

godhra manna sæghn tweggia a wara oc wara arua weghna oc tweggia a hans oc hans arua
 veghna ther wi a forwaradhe ærom a badha · sidhor · Oc æn tho at them · fornempda Bo
 Jonssoný ælla hans aruom konne nakat af thesso gothzeno afga · oc wý ælla ware arua honom
 thet opfyltom som før scrifuat ær tha scal thetta forscriphna iordhaskiptit oc gothza · eý for 55
 then sculd aterganx wardha · vtan æuerdhelica fast oc stadhught bliua som thet nw giort ær oc
 før scrifuit stander. Oc gifuom wi hærathz høfðingomen j them hundarom som then for-
 scrifnæ gothzin j liggia fulla macht oc wald meth thesso breue then sama gothzin at fastfara
 meth fastom oc allom schælom a rættom thinxdagh oc thingxstath them fornempda Bo Jons-
 son til æuerdhelica ægho · huilkin tima han ælla hans wissæ vmbuth ther fast a bedhis likawiis 60
 wý siælf nerstadd warom. Alla thessa forscrifna articulos oc hwarn thera særdelis vm sic
 lofuom wý fornempd / Ingridh Olafsdotter oc Sigge Brwn / them fornempda Bo Jonssoný oc
 hans aruom fasta stadhugha oc obrutlica at halda vidher sannynd vtan alt argt. Oc til thessins
 brefs mere wisso oc høghre bewaring hafuom wi meth gothuilia oc berathno modhe war
 jncighle latit her witerlica fore koma · oc til witnisbyrdh bedhoms wý ærlikra manna incighle 65
 hengias fore thetta bref swasom ær herra Knwt Karlsson riddare, Algut Magnusson, Karl
 Knutson oc wara ⁶waldgiftes manna⁶ at thesso forescrifna iordhaskipte som æra / Lafrinz
 Birghesson, Pæthar Dýækn / Andres Matisson oc Lafrinz Iowarsson som ouer thesse dægh
 thingan waro oc iordhaskipte oc gothza / Datum Nýcopie, anno Domini Mccclxxxprimo, in
 die beati [C]alixti pape.

På baksidan: Littera Sigga Brun 70
 Littera Swdermanne land
 Dawahundare
 Littera Siggon[i]s Brwnii collata Bo super commutacione terre
 Jtem rø[...] vpa Sk[r]avsta oc ena quærn

Sigill: nr 1–9 endast skåror.

60 nerstadd] *Efter rättelse från* nerstaddom. 64 witnisbyrdh] wit nisbyrdh *utan avstavningsstecken vid radskifte.*
 67 Pæthar] *Svårläst p.g.a. fläck.* 69 beati] *Svårläst p.g.a. fläck.* | Calixti] *Den första bokstaven oläslig p.g.a. fläck.*
 70 Sigga] *Slutet av ordet svårläst p.g.a. fläck.* 73 Siggonis] *Näst sista bokstaven oläslig p.g.a. slitage.* 74 rø] *Slutet*
oläsligt p.g.a. slitage. | Skravsta] *Tredje bokstaven oläslig p.g.a. slitage.*

⁶⁻⁶ *Se Söderwall, suppl.: valdgiptis man 'skiljedomare, medlem av kompromissnämnd'.*

10522

1381 oktober 19

Oppunda tingsplats

Nils Djäken, underhäradshövding i Oppunda, ger i öppet brev fasta till biskop Tord (Gunnarsson) i Strängnäs på ½ markland jord i Heby och 2 öresland jord i Grysta i Lerbo socken i Oppunda härad i Strängnäs biskopsdöme. Egendomarna i Heby och Grysta hade drotsen i Sverige Bo Jonsson sålt till biskop Tord för 245 mark svenska penningar i rikets gängse mynt. Bo Jonsson har gett utfärdaren fullmakt att på sina vägnar fastfara

egendomarna Heby och Grysta till biskop Tord, som om Bo själv var närvarande, i enlighet med hans vidfästa öppna brev. Fastar är Håkan Halstensson, Lars Joarsson, Karl i Tjugesta, Nils i Speteby, Ragnar i Löta, Peter i Stensjö, Lars i Näsby, Ulf i Bie, Germund i Fågelsund, Grim i Fors, Ulf i Sättra och Olof i Valla. Vedervarumän är (Jöns) Finkenow och Johan Joarsson.

Utfärdaren beseglar.

Orig. på perg. (23,9 x 11,5 cm, uppveck 1,4 cm; 15 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 12006.

Regest: RPB nr 1640.

Om Nils Djäken som underhäradshövding i Oppunda se DS nr 10325.

Om (Jöns) Finkenow se kommentar till DS nr 10519.

Angående Grysta och Heby se DMS, Södermanland 2:5, s. 193–195.

Jämför salubrevet av 1381 3/10 (DS nr 10507).

Alla the men thætta bref hōra ælla sea / helsar iac Niclis Diækn wnderhærazhōfdinge ii
 Wppunde æwærdelica medb warom Herra / Kennis iac oppenbara medb thesso mino nær-
 warande opno brefue at arom æpter Gudz byrdh M^o ccc^o lxxxprimo, lōghordaghin næst æpter
 sancti Luce ewangeliste dag · at iac læt fastfara værdoghom fadher biscop Thordhe medb Gudz
 5 forsyn biscope ii Strenginæse · eet halft markland iordh ii Hedheby j Lerbo sokn jnnan
 Oppundahundare / oc tw øreslandiordh j Grysta j samw sokn oc hundare ii Strenginæse
 biscopps dōme liggiande / Hwilkin forscrfuin gotz Hedheby oc Grystæ / ærliken man oc
 wælborin Bo Jonson drozate j Swerike kendis sik hawa salt oc oplatit biscop Thorde oc hans
 aruom til æwærdelica ægho / fore tw hundredha marker · fyratighi marker oc fæm marker
 10 swenzska pæninga thæt mynt nw ganger j rikeno / oc thænna fornempde Bo Jonson gaff mik
 thæs fulla makt a sina weghna / thessom forscrfwin gotz Hedheby oc Grysta / them for-
 nempda biscop Thorde at fastafara likawiis han · siælfwer ther nærstadder ware / æpter thy
 hans opit bref sigher oc wtwisar / som thætta mit bref ær wider henght / Oc thesse godhe
 men her æpter nempnas · waro ther fasta til swassom æra · Hakon Halstenson · Lafwerinz
 15 Ioarson · Karl j Kyustom¹ · Niclis j Spytaby² · Ragnar j Løtom³ · Pather j Stensyo⁴ · Lauerinz
 j Näsby⁵ · Wlfwer j Byo⁶ · Germunder j Foglaswnde⁷ · Grymber j Forse⁸ · Wlfuer j Sætrom⁹ ·
 Olawer j Wallom¹⁰ / oc thesse æra widerwaru men Finkenoghw · oc Joan Ioarson · Datum
 apud Oppunda thingxstadh, anno et die quibus supra · meo sub sigillo.

Sigillet saknas, men sigillremsan är bevarad.

4 at] *Pleonastiskt; jfr at raden över.* 11 thessom] *Sista bokstaven svårläst p.g.a. slitage i veck.* 16 Germunder] *Bokstaven m svårläst p.g.a. slitage i veck.* 17 widerwaru] *De sista två bokstäverna svårlästa p.g.a. slitage i veck.*

¹ Tjugesta i Sköldinge socken. ² Speteby i Lerbo socken. ³ Löta i Bettna socken. ⁴ Stensjö i Malms socken. ⁵ Näsby i Årdala socken. ⁶ Bie i Floda socken. ⁷ Fågelsund i Bettna socken. ⁸ Fors i Floda socken. ⁹ Sättra i Forssa socken. ¹⁰ Valla i Sköldinge socken.